



Sisukord

IV *Teave*

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

Euroopa Komisjon

2017/C 333/01	Euro vahetuskurss	1
2017/C 333/02	Arvamus, mille konkurentsi piiravat tegevust ja turgu valitsevat seisundit käsitlev nõuandekomitee esitas oma 19. juuni 2017. aasta koosolekul otsuse eelnõu kohta, milles käsitletakse juhtumit AT.40013 – valgustusüsteemid — Raportöör: Ungari	2
2017/C 333/03	Ärakuulamise eest vastutava ametniku lõpparuanne — AT.40013 – valgustusüsteemid	3
2017/C 333/04	Kokkuvõtte komisjoni otsusest, 21. juuni 2017, Euroopa Liidu toimimise lepingu artiklis 101 ja EMP lepingu artiklis 53 sätestatud menetluse kohta (juhtum AT.40013 – Valgustusüsteemid) (<i>teatavaks tehtud dokumendi number C(2017) 4100 all</i>)	4

Kontrollikoda

2017/C 333/05	Eriaruanne nr 13/2017 „Euroopa ühine raudteeliikluse juhtimissüsteem: kas poliitiline otsus muutub ka kunagi reaalsuseks?“	7
---------------	--	---

EUROOPA MAJANDUSPIIRKONDA KÄSITLEV TEAVE

EFTA järelevalveamet

2017/C 333/06	Riigiabi – Otsus mitte esitada vastuväiteid	8
---------------	---	---

IV

(Teave)

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

EUROOPA KOMISJON

Euro vahetuskurss⁽¹⁾

4. oktoober 2017

(2017/C 333/01)

1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss		
USD	USA dollar	1,1787	CAD	Kanada dollar	1,4678
JPY	Jaapani jeen	132,47	HKD	Hongkongi dollar	9,2007
DKK	Taani kroon	7,4427	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,6403
GBP	Inglise nael	0,88768	SGD	Singapuri dollar	1,6023
SEK	Rootsi kroon	9,5425	KRW	Korea vonn	1 342,67
CHF	Šveitsi frank	1,1456	ZAR	Lõuna-Aafrika rand	15,9832
ISK	Islandi kroon		CNY	Hiina jüaan	7,8163
NOK	Norra kroon	9,3533	HRK	Horvaatia kuna	7,5051
BGN	Bulgaaria leev	1,9558	IDR	Indoneesia ruupia	15 857,61
CZK	Tšehhi kroon	25,886	MYR	Malaisia ringit	4,9830
HUF	Ungari forint	311,20	PHP	Filipiini peeso	60,071
PLN	Poola zlott	4,2971	RUB	Vene rubla	67,8176
RON	Rumeenia leu	4,5808	THB	Tai baat	39,274
TRY	Türgi liir	4,2016	BRL	Brasilia reaal	3,6929
AUD	Austraalia dollar	1,4986	MXN	Mehhiko peeso	21,3870
			INR	India ruupia	76,6410

⁽¹⁾ Allikas: EKP avaldatud viitekurss.

Arvamus, mille konkurentsi piiravat tegevust ja turgu valitsevat seisundit käsitlev nõuandekomitee esitas oma 19. juuni 2017. aasta koosolekul otsuse eelnõu kohta, milles käsitletakse juhtumit AT.40013 – valgustussüsteemid

Raportöör: Ungari

(2017/C 333/02)

1. Nõuandekomitee nõustub komisjoniga, et otsuse eelnõus käsitletav konkurentsivastane käitumine kujutab endast ettevõtjate vahelist kokkulepet ja/või kooskõlastatud tegevust Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 101 ja EMP lepingu artikli 53 tähenduses.
2. Nõuandekomitee nõustub komisjoni hinnanguga, mis esitati otsuse eelnõus toote ning kokkuleppe ja/või kooskõlastatud tegevuse geograafilise ulatuse kohta.
3. Nõuandekomitee nõustub komisjoniga, et otsuse eelnõus osutatud ettevõtjad on osalenud Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 101 ja EMP lepingu artikli 53 ühes ja järjepidevas rikkumises.
4. Nõuandekomitee nõustub komisjoniga, et ettevõtjate vahelise kokkuleppe ja/või kooskõlastatud tegevuse eesmärk oli piirata konkurentsi Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 101 ja EMP lepingu artikli 53 tähenduses.
5. Nõuandekomitee nõustub komisjoniga, et kokkulepe ja/või kooskõlastatud tegevus võisid ELi liikmesriikidevahelist kaubandust oluliselt mõjutada.
6. Nõuandekomitee nõustub komisjoni hinnanguga rikkumise kestuse kohta.
7. Nõuandekomitee nõustub komisjoni otsuse eelnõuga adressaatide suhtes.
8. Nõuandekomitee nõustub komisjoniga, et eelnõu kohase otsuse adressaatidele tuleks määrata trahv.
9. Nõuandekomitee nõustub komisjoniga 2006. aasta suuniste kohaldamise suhtes, milles käsitletakse määruse (EÜ) nr 1/2003 artikli 23 lõike 2 punkti a kohaselt määratavate trahvide arvutamise meetodit.
10. Nõuandekomitee nõustub komisjoni ettepanekuga trahvide põhisummade kohta.
11. Nõuandekomitee nõustub trahvi suuruse arvutamise aluseks võetud ajavahemiku kindlaksmääramisega.
12. Nõuandekomitee nõustub komisjoniga, et kõnealuse juhtumi puhul puuduvad raskendavad või kergendavad asjaolud.
13. Nõuandekomitee nõustub komisjoniga trahvide vähendamise suhtes 2006. aasta leebema kohtlemise teatise alusel.
14. Nõuandekomitee nõustub komisjoniga trahvide vähendamise suhtes 2008. aasta kokkuleppemenetluse läbiviimist käsitleva teatise alusel.
15. Nõuandekomitee nõustub komisjoniga trahvide lõppsumma suhtes.
16. Nõuandekomitee soovib avaldada oma arvamus *Euroopa Liidu Teatajas*.

Ärakuulamise eest vastutava ametniku lõpparuanne ⁽¹⁾**AT.40013 – valgustussüsteemid**

(2017/C 333/03)

18. mail 2016 algatas komisjon määruse (EÜ) nr 1/2003 ⁽²⁾ artikli 11 lõike 6 ja komisjoni määruse (EÜ) nr 773/2004 ⁽³⁾ artikli 2 lõike 1 kohase menetluse Valeo, ⁽⁴⁾ Automotive Lighting'i ⁽⁵⁾ ja Hella ⁽⁶⁾ (edaspidi „pooled“) suhtes.

Pärast kokkuleppe sõlmimise eesmärgil peetud arutelusid ⁽⁷⁾ ja kokkuleppe sõlmimiseks esitatud taotluste ⁽⁸⁾ saamist võttis komisjon 10. mail 2017 vastavalt määruse (EÜ) nr 773/2004 artikli 10a lõikele 2 vastu vastuväited. Vastuväidete kohaselt osalesid pooled Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 101 ja Euroopa Majanduspiirkonna (EMP) lepingu artikli 53 rikkumises, mis seisnes konkurentsivastastes kontaktides EMPs seoses autotööstuse valgustussüsteemide hinnastamise ja teatavate muude kauplemistingimustega ajavahemikus juuli 2004 – oktoober 2007 ⁽⁹⁾. Poolte vastused vastuväidetele kinnitasid, et vastuväidete sisu on vastavuses nende kokkuleppemenetluse ettepanekutega ja nad lubasid jätkata kokkuleppemenetluses osalemist.

Otsuse 2011/695/EL artikli 16 kohaselt uurisin, kas otsuse eelnõus käsitletakse ainult vastuväiteid, mille kohta oli pooltel võimalus seisukohti esitada. See leidis minu järelduses kinnitust.

Eespool esitatut arvestades ning pidades silmas asjaolu, et pooled ei ole esitanud mulle taotlusi ega kaebusi, ⁽¹⁰⁾ olen seisukohal, et kõnealuse juhtumi puhul on kõigi poolte menetlusõiguste tõhus kasutamine tagatud.

Brüssel, 20. juuni 2017

Wouter WILS

⁽¹⁾ Vastavalt Euroopa Komisjoni presidendi 13. oktoobri 2011. aasta otsuse 2011/695/EL (ärakuulamise eest vastutava ametniku ülesannete ja pädevuse kohta teatavates konkurentsimenetlustes) (ELT L 275, 20.10.2011, lk 29) artiklitele 16 ja 17.

⁽²⁾ Nõukogu 16. detsembri 2002. aasta määrus (EÜ) nr 1/2003 asutamislepingu artiklites 81 ja 82 sätestatud konkurentsieskirjade rakendamise kohta (EÜT L 1, 4.1.2003, lk 1).

⁽³⁾ Komisjoni 7. aprilli 2004. aasta määrus (EÜ) nr 773/2004, mis käsitleb EÜ asutamislepingu artiklite 81 ja 82 kohaste menetluste teostamist komisjonis (ELT L 123, 27.4.2004, lk 18).

⁽⁴⁾ Valeo S.A., Valeo Service SAS ja Valeo Vision SAS.

⁽⁵⁾ Magneti Marelli S.p.A. ja Automotive Lighting Reutlingen GmbH.

⁽⁶⁾ Hella KGaA Hueck & Co.

⁽⁷⁾ Koosolekud kokkuleppe sõlmimiseks toimusid ajavahemikus juuni 2016 – aprill 2017.

⁽⁸⁾ Poolte taotlused kokkuleppe sõlmimiseks saadeti [...].

⁽⁹⁾ Valeo ja Automotive Lighting'i puhul algas rikkumine 7. juulil 2004, Hella puhul 1. jaanuaril 2006. Rikkumise lõppkuupäev on kõigi poolte jaoks 25. oktoober 2007.

⁽¹⁰⁾ Otsuse 2011/695/EL artikli 15 lõike 2 kohaselt võivad kartellijuhtumit käsitleva menetluse pooled, kes osalevad arutelus kokkuleppe sõlmimiseks vastavalt määruse (EÜ) nr 773/2004 artiklile 10a, pöörduda kokkuleppemenetluse igas etapis ärakuulamise eest vastutava ametniku poole, et tagada oma menetlusõiguste tõhus kasutamine. Vt ka komisjoni teatise (mis käsitleb kokkuleppemenetluse läbiviimist kartellidega seotud otsuste puhul, mis on võetud vastu vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 1/2003 artiklitele 7 ja 23) (ELT C 167, 2.7.2008, lk 1) punkti 18.

Kokkuvõtte komisjoni otsusest,**21. juuni 2017,****Euroopa Liidu toimimise lepingu artiklis 101 ja EMP lepingu artiklis 53 sätestatud menetluse kohta****(juhtum AT.40013 – Valgustussüsteemid)***(teatavaks tehtud dokumendi number C(2017) 4100 all)***(Ainult ingliskeelne tekst on autentne)**

(2017/C 333/04)

Komisjon võttis 21. juunil 2017 vastu otsuse Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 101 ja EMP lepingu artikli 53 kohase menetluse kohta. Kooskõlas nõukogu määruse (EÜ) nr 1/2003⁽¹⁾ artikliga 30 avaldab komisjon poolte nimed ja otsuse põhilise sisu, sealhulgas kehtestatud sanktsioonid, võttes arvesse ettevõtjate õigustatud huvi kaitsta oma ärisaladusi.

1. SISSEJUHATUS

- (1) Otsuses käsitletakse Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 101 ja EMP lepingu artikli 53 üht ja pidevat rikkumist.
- (2) Otsus on adresseeritud järgmistele ettevõtjatele: Valeo S.A., Valeo Service SAS ja Valeo Vision SAS (edaspidi koos „Valeo“); Magneti Marelli S.p.A. ja Automotive Lighting Reutlingen GmbH (edaspidi koos „Automotive Lighting“) ning Hella KGaA Hueck & Co. („Hella“) (edaspidi ka „pooled“ või eraldi nimetatuna „pool“).
- (3) Rikkumisega seotud tooted on autotööstuse valgustussüsteemid. Käesoleva otsuse adressaadid osalesid mitmes konkurentsivastases kontaktis seoses originaalvaruosade turustamisega pärast seeriatootmise lõppu, sealhulgas kontaktides, mis puudutasid hindu ja teatavaid muid tehingutingimusi.

2. JUHTUMI KIRJELDUS**2.1. Menetlus**

- (4) Juhtum algatati pärast seda, kui ettevõtja Valeo esitas 2012. aasta jaanuaris trahvidest vabastamise taotluse. 2012. aasta juulis tegi komisjon vastavalt määruse (EÜ) nr 1/2003 artikli 20 lõikele 4 etteteatamata kontrolli, mille järel esitati mitmeid teabenõudeid vastavalt määruse (EÜ) nr 1/2003 artikli 18 lõikele 2 ja leebema kohtlemise teatise punktidele 12⁽²⁾.
- (5) Seejärel esitas Automotive Lighting 2012. aasta augustis leebema kohtlemise taotluse. Hella taotles leebemat kohtlemist 2012. aasta septembris.
- (6) Menetlus algatati 18. mail 2016 eesmärgiga arutada pooltega kokkuleppe sõlmimist. Seejärel esitasid kõik pooled komisjonile ametliku taotluse sõlmida kokkulepe vastavalt määruse (EÜ) nr 773/2004⁽³⁾ artikli 10a lõikele 2.
- (7) 10. mail 2017 võttis komisjon vastu menetluse pooltele adresseeritud vastuväited. Kõik menetluse pooled vastasid vastuväidetele, kinnitades, et vastuväidete sisu on vastavuses nende kokkuleppemenetluse ettepanekutega ja lubasid jätkata kokkuleppemenetluses osalemist.
- (8) Konkurentsi piiravat tegevust ja turgu valitsevat seisundit käsitlev nõuandekomitee esitas pooldava arvamuse 20. juunil 2017.
- (9) Komisjon tegi otsuse 21. juunil 2017.

⁽¹⁾ EÜT L 1, 4.1.2003, lk 1.

⁽²⁾ Komisjoni teatis, mis käsitleb kaitset trahvide eest ja trahvide vähendamist kartellide puhul (ELT C 298, 8.12.2006, lk 17).

⁽³⁾ Komisjoni 7. aprilli 2004. aasta määrus (EÜ) nr 773/2004, mis käsitleb EÜ asutamislepingu artiklite 81 ja 82 kohaste menetluste teostamist komisjonis (ELT L 123, 27.4.2004, lk 18).

2.2. Kestus

- (10) Järgmised ettevõtjad on rikkunud aluslepingu artiklit 101 ja EMP lepingu artiklit 53, osaledes allpool nimetatud ajavahemikel konkurentsivastases tegevuses, mis mõjutas sõidukite valgustussüsteemide pakkumist.

Ettevõtja	Kestus
Valeo	7. juuli 2004 – 25. oktoober 2007
Automotive Lighting	7. juuli 2004 – 25. oktoober 2007
Hella	1. jaanuar 2006 – 25. oktoober 2007

2.3. Rikkumise kokkuvõte

- (11) Otsus hõlmab autotööstuse valgustussüsteemide („valgustussüsteemid“) tarnimist Euroopa Majanduspiirkonnas (EMP) ajavahemikus 7. juuli 2004 – 25. oktoober 2007, kuid iga poole alguskuupäev on erinev. Rikkumise kogukestus oli seega 3 aastat ja 3 kuud.
- (12) Kartelli esemeks olevad tooted on valgustussüsteemid, mis hõlmavad esilaternaid, päevasõidutulesid, tagatulesid ja kõrgele paigaldatavaid piduritulesid, udutulesid ja lisatulesid. Tarnijad müüvad valgustussüsteeme uute sõidukite komplekteerimiseks või varuosadena järelturul. Kartell hõlmas valgustussüsteemide tarnimist EMPs originaalvaruosade järelturul pärast seeriatootmise lõppemist.
- (13) Kartell seisnes mitmes konkurentsivastases kontaktis seoses hindade ja teatavate muude tehingutingimustega. Salajastel aruteludel käsitleti noteerimis- ja läbirääkimisstrateegiaid, läbirääkimiste käiku klientidega seoses hinnatõusudega, poolte seisukohti üksiklientide osas seoses originaalvaruosade hinnakujundusega, klientide hinnataotlusi ning samuti vahetati teavet originaalvaruosade sektori tulevikuväljavaadete ja suundumuste kohta.
- (14) Lisaks leppisid pooled kokku, et nad peaksid püüdlema hinnatõusu pärast seeriatootmise lõppemist ja kooskõlastama lepinguid varuosade kättesaadavuse kohta pärast seeriatootmise lõppemist.
- (15) Kartell toimis peamiselt kahepoolsete kontaktide kaudu, ehkki korraldati ka üks mitmepoolne kohtumine. Geograafiliselt toimusid konkurentsivastased arutelud EMPs, peamiselt Prantsusmaal ja Saksamaal. Ajavahemikus 2004–2006 laiendasid pooled järk-järgult konkurentsivastaseid müügi-alaseid kontakte kõikide originaalvaruosade tootjateni, mis olid poolte klientideks EMPs aastal 2007.

2.4. Adressaadid

- (16) Komisjon peab otsuses vastutavaks järgmisi juriidilisi isikuid:
- a) Valeo S.A., Valeo Service SAS ja Valeo Vision SAS, ühiselt ja solidaarselt;
 - b) Magneti Marelli S.p.A. ja Automotive Lighting Reutlingen GmbH, ühiselt ja solidaarselt; ning
 - c) Hella KGaA Hueck & Co.

2.5. Parandusmeetmed

- (17) Otsuses kohaldatakse trahvide määramise 2006. aasta suuniseid⁽¹⁾.

2.5.1. Trahvi põhisumma

- (18) Selleks et paremini kajastada kartelli tegelikku mõju, võetakse kohaldatava trahvisumma arvutamisel aluseks kaudne aastane müügiväärtus (mis põhineb originaalvalgustussüsteemide müügi tegelikul väärtusel EMPs pärast seeriatootmise lõppu, millega ettevõtjad olid seotud rikkumistes osalemise perioodil).

⁽¹⁾ ELT C 210, 1.9.2006, lk 2.

- (19) Võttes arvesse rikkumise laadi ja selle geograafilist ulatust, määratakse trahvi muutuvsumma ja trahvi täiendava summa protsendiks 16 % rikkumisega seotud müügitulust.
- (20) Põhisumma korrutatakse olenevalt ettevõtjast ettevõtja rikkumises osalemise täis- või osa-aastate arvuga, et täielikult arvestada iga üksiku ettevõtja rikkumises osalemise kestust. Komisjon võtab arvesse poolte rikkumises osalemise tegelikku kestust täisaastates -kuudes ja -päevades.
- (21) Arvestades, et tegevust seoses originaalvaruosade tootjate kliendirühmaga järk-järgult laiendati, kuni see mõjutas kõiki originaalvaruosade tootjaid, mis olid poolte kliendid 2007. aastal, määrati kindlaks kolm eraldiseisvat tarbijarühma, mille puhul arvutatakse müügitulust eraldi, kohaldades konkreetseid kestuskordajaid.

2.5.2. Põhisumma kohandamine

- (22) Käesoleva otsuse puhul ei kohaldata ühtegi raskendavat või kergendavat asjaolu. Käesolevas otsuses ei kohaldata ühegi poolte suhtes hoiatuse kordajat.

2.5.3. Käibest 10 % moodustava piirangu kohaldamine

- (23) Määratud trahvid ei ületanud 10 % vastava ettevõtja kogukäibest otsusele eelnenud majandusaastal.

2.5.4. 2006. aasta leebema kohtlemise teatise kohaldamine: trahvide vähendamine

- (24) Valeo oli esimene, kes esitas teavet ja tõendeid, mis vastasid 2006. aasta leebema kohtlemise teatise punkti 8 alapunktile a, ning seetõttu anti talle kaitse trahvide eest.
- (25) Automotive Lighting oli esimene ettevõtja, kes täitis 2006. aasta leebema kohtlemise teatise punktides 24 ja 25 sätestatud nõuded, ja seetõttu vähendati tema trahve 35 % võrra.
- (26) Hella oli teine ettevõtja, kes täitis 2006. aasta leebema kohtlemise teatise punktides 24 ja 25 sätestatud nõuded, ja seetõttu vähendati tema trahve 20 % võrra.

2.5.5. Kokkuleppemenetluse läbiviimist käsitleva teatise kohaldamine

- (27) Kokkuleppemenetlust käsitleva teatise kohaldamise tulemusena vähendati Automotive Lightingi ja Hella trahve veel 10 % võrra.

3. KOKKUVÕTE

- (28) Määruse (EÜ) nr 1/2003 artikli 23 lõike 2 kohaselt määrati järgmised trahvid:

- a) Valeo: 0 eurot
- b) Automotive Lighting: 16 347 000 eurot
- c) Hella: 10 397 000 eurot
-

KONTROLLIKODA

Eriaruanne nr 13/2017

„Euroopa ühine raudteeliikluse juhtimissüsteem: kas poliitiline otsus muutub ka kunagi reaalsuseks?“

(2017/C 333/05)

Euroopa Kontrollikoda annab teada, et äsja avaldati kontrollikoja eriaruanne nr 13/2017 „Euroopa ühine raudteeliikluse juhtimissüsteem: kas poliitiline otsus muutub ka kunagi reaalsuseks?“.

Aruanne on lugemiseks ja allalaadimiseks kättesaadav Euroopa Kontrollikoja veebisaidil <http://eca.europa.eu>

EUROOPA MAJANDUSPIIRKONDA KÄSITLEV TEAVE

EFTA JÄRELEVALVEAMET

Riigiabi – Otsus mitte esitada vastuväiteid

(2017/C 333/06)

EFTA järelevalveamet ei esita vastuväiteid järgmise riigiabi meetme kohta:

Otsuse vastuvõtmise kuupäev:	13. juuli 2017
Juhtumi number:	80780
Otsuse number:	143/17/COL
EFTA riik:	Norra
Piirkond:	Kolm maakonda: Nordland, Troms ja Finnmark
Nimetus (ja/või abisaaja nimi):	Reisikorraldajad
Õiguslik alus:	Nordlandi, Tromsi ja Finnmarki maakonna tehtud eelarvelised otsused
Meetme liik:	Tegevusabi
Eesmärk:	Eesmärk on hoida ära rahvastikukadu töökohtade loomise kaudu turismisektoris, toetades reisikorraldajaid, kes korraldavad tellimuslende (st mitte regulaarlende) kolmes Põhja-Norra maakonnas asuvatele lennuväljadele.
Abi vorm:	Tegevusabi
Eelarve:	10 miljonit Norra krooni
Abi osakaal:	25 %
Kestus:	Pikendamine alates 1.11.2017 kuni 31.12.2020
Majandussektorid:	Tellimuslende organiseerivad reisikorraldajad
Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:	Kolm maakonda: Nordland, Troms ja Finnmark
Muu teave:	

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav EFTA järelevalveameti veebilehel:

<http://www.eftasurv.int/state-aid/state-aid-register/>

ISSN 1977-0898 (elektroniline väljaanne)
ISSN 1725-5171 (paberväljaanne)



Euroopa Liidu Väljaannete Talitus
2985 Luxembourg
LUKSEMBURG

ET